

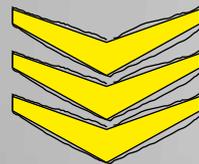
## Praxistest

## BIG IN JAPAN

Mit einer guten Japansäge kann die elektrische Stichsäge so manches Mal im Schrank bleiben: Präzise Sägeschnitte bei recht hohem Arbeitstempo werden durch gefräste Zahnungen und die auf einen ziehenden Schnitt ausgerichtete Arbeitsweise erzielt.

TEXT PETER BARUSCHKE

**FAZIT:** Bei den rückenlosen Sägen ist das handliche Modell von *Kirschen* ganz vorn, bei den Sägen mit Rücken sägt die japanische Säge *Douzuki J-WD240* von *Nakaya* am besten, sie wird vom Werkzeughändler *Magma* in Deutschland verkauft.



**F**eine und besonders exakte Schnitte sind die Spezialität der auf Zug arbeitenden Japansägen – benannt nach der Herkunft dieses Sägeprinzips, das inzwischen weltweit für Präzision in der Holzbearbeitung bekannt ist. Typisch an einer echten Japansäge sind der lange, mit Peddigrohr umwickelte Griff, der eine präzise Führung des Werkzeugs ermöglichen soll. Das Blatt ist oft nur geklemmt oder mit einer dezent versenkten Schraubverbindung montiert, um ein möglichst randnahes Arbeiten zu erlauben. Freilich gibt es längst auch europäische Nachbauten mit oft deutlich kürzerem

Kunststoffgriff, die dann als „Zugsäge“ vertrieben werden – einige dieser Varianten haben wir mitgetestet.

Der sehr dünne Schnittkanal der Zugsägen wird mit einem besonders dünnen Sägeblatt erzielt: Das Blatt rückenloser Sägen ist meist wenig dicker als einen halben Millimeter, bei einigen Sägen mit einem stabilisierenden Rücken ist es sogar nur 0,2 mm stark.

Damit die Säge dennoch leicht im Schnittkanal gleitet und ihren ziehenden Schnitt ausspielen kann, muss durch die Zahnung genügend Freiraum geschaffen werden – so

klemmt die Säge nicht, wobei das Blatt in der Schubbewegung verbogen und damit beschädigt werden könnte.

### Viele Sägen erreichten im Praxistest überzeugende Sägeleistungen

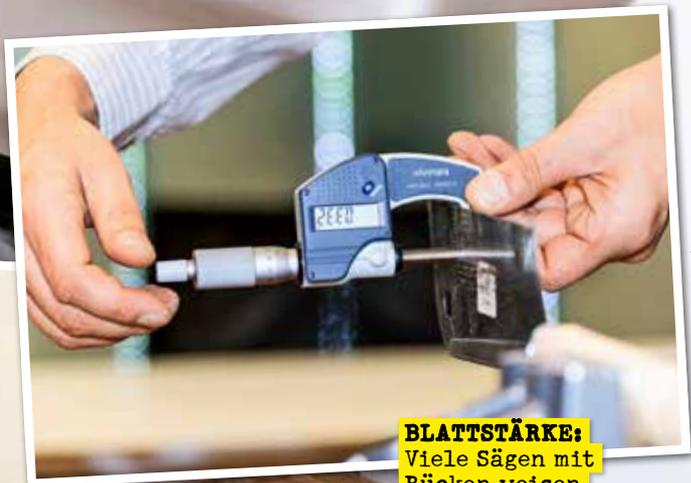
Doch genau hier liegt die Schwäche einiger getesteter Modelle. Vor allem die Sägen von *Stanley* und *Toolcraft* kämpfen in dickeren Werkstücken spürbar mit der immer höher werdenden Reibung, die Arbeit wird für den Anwender

damit mühsamer, außerdem droht das Blatt beschädigt zu werden. Darunter leidet auch die Präzision, denn bei höherem Kraftaufwand kann das Blatt nicht





**KONTROLLE:**  
VPA-Werkzeugexperte  
Michael Hauser  
überprüfte die  
Kennzeichnung  
aller Werkzeuge.



**BLATTSTÄRKE:**  
Viele Sägen mit  
Rücken weisen  
besonders dünne  
Sägeblätter auf.

Fotos: Michael Müller-Münker



**- KLEMMT:** Die Toolcraft-Säge schafft keinen ausreichenden Freiraum im Schnitt.



**+ WECHSEL:** Bei Wolfcraft ist kein Werkzeug zur Wartung der Säge nötig.



**+ SCHUTZ:** Gegen Verletzung muss ein Transportschutz vorhanden sein.



**+ HALTBAR:** Hier ist die Peddigrohr-Wicklung sorgfältig befestigt (Augusta).

mehr genau geführt werden, es kommt zu stärkerem Ausriss und eventuell auch zur Abweichung aus dem geplanten Schnittverlauf. Eine Korrektur ist dann kaum mehr möglich – ein systembedingtes Manko aller Japansägen, denn das dünne Sägeblatt erlaubt es nicht, mehr als minimale Richtungskorrekturen während des Schnitts vorzunehmen.

Unser Test zeigt, dass gute Japansägen nicht unbedingt aus Japan kommen: Immerhin können sich bei den rückenlosen Sägen die beiden deutschen Anbieter *Kirschen* und *Augusta* auf den ersten Plätzen unserer Ergebnistabelle positionieren. Dabei ist die *Kirschen*-Säge ganz untypisch kurz gebaut und wurde von unseren Testern deshalb zu-

### Japansägen mit den feinsten Sägeschnitten stammen tatsächlich oft aus Japan

nächst nicht ganz für voll genommen – umso größer die Überraschung bei unseren praktischen Sägeversuchen, in denen dieses Modell sehr gute Handhabungseigenschaften zeigte und sich als präzise führbar erwies. Die kurze Bauform erklärt der Hersteller übrigens mit den deutschen Vorlieben: Das Werkzeug soll noch in einem typischen Werkzeugkasten Platz finden.

Modelle mit besonders schmalen Sägeblatt und mit Rücken kauft man allerdings am besten mit japanischer Herkunft – wobei die beiden Sägen von *Conmetall* immerhin ebenfalls noch die Endnote *gut* erreichen.

Eine Besonderheit sind rückenlose Sägen mit beidseitiger Sägezahnung – üblicherweise unter der japanischen Bezeichnung „*Ryoba*“ angeboten. Die hier zusätzlich angebrachte gröbere – und dann oft geschränkte – Zahnung ist für Schnitte längs der Maserung gedacht, denn hier werden längere Holzfasern frei, die mit der größeren Zahnung besser abtransportiert werden können. In der Praxis funktioniert das allerdings in vielen Fällen weniger zufriedenstellend – denn die etwa bei *Wolfcraft* und *Stanley* ziemlich grobe Zahnung reißt bei Schnitten im Kopfholz stark am Material, sodass ein recht breiter und unregelmäßiger Sägeschnitt entsteht. Die Sägen arbeiten zudem hier ruckelig und sind wenig angenehm zu führen – immerhin gibt es aber einen schnellen Sägefortschritt.

#### SELBST TESTKRITERIEN

### Material- und praktische Sägetests

**Ergonomie:** Bewertet wurde, ob sich die Säge ausgewogen und präzise führen lässt.

**Festigkeit:** Sägeblatt und Heft müssen bei der Anwendung fest verbunden sein. Das Blatt muss flexibel sein – zum Test wird das Blatt bis 90° gegen einen festen Gegenstand gebogen und dann entlastet. Es muss in die Ausgangsform zurückfedern.

**Sägefortschritt:** Für den Vergleich der Sägeleistung haben wir in verschiedenen Materialien mit Zeitmessung gesägt. Dabei wurde au-

ßerdem der Ausriss am Sägeschnitt vergleichend bewertet.

**Warnhinweise:** Die *VPA Prüf- und Zertifizierungs GmbH* verlangt mindestens ein Piktogramm, das auf die Nutzung einer Schutzbrille verweist.

**Kennzeichnung:** Neben dem Kennzeichen oder Namen des Herstellers soll nach Produktsicherheitsgesetz auch eine postalische Adresse auf dem Werkzeug stehen – japanische Hinweise erfüllen diese Vorgabe nicht.

**Zahnschutz:** Bei Nichtgebrauch soll die Zahnung durch eine Abdeckung gegen versehentliches Berühren gesichert werden können.



**MATERIALBESTIMMUNG:** Mittels Spektralanalyse bestimmte die VPA die Zusammensetzung des Sägeblatt-Werkstoffs.

Weitere **selbst.de** Anleitungen, Tipps & Ideen auf [www.selbst.de/Tests](http://www.selbst.de/Tests)



**+** **SAUBER:** Gute Japansägen können auch große Formate schnell und nahezu ausrissfrei trennen (hier ein Augusta-Modell).



**+** **STABIL:** Alle getesteten Sägen bestanden den Belastungstest der VPA, bei dem die Sägeblätter um 90° verformt wurden.

**+** **HANDLICH:** Ob Rattan oder Kunststoff (hier bei Kirschen) – die Wicklung bewahrt vor Abrutschen der bedienenden Hand.



**VIELFALT:** Einige Hersteller weichen von der typischen Peddighrohr-Wicklung am Handgriff ab und nutzen Holz oder Kunststoffe.



**BLATTKUNDE:** Sägen mit Rücken (oben) erlauben eine bessere Führung, begrenzen aber die Werkstück-Dicke.



**+** **KENNZEICHNUNG:** So soll es sein – Sicherheitshinweise und die Anbieteradresse sind direkt auf der Säge angebracht.



**ZAHNUNGEN:** Grobe, geschränkte Zahnungen sind für Schnitte längs der Holzfaser geeignet, feine Zahnungen für Querschnitte.



**+** **VIELSEITIG:** Klappsägen sind leicht zu transportieren und verfügen über einen integrierten Zahnschutz.



## Rückenlose Sägen



| Beauftragtes Institut: VPA Preis- und Zertifizierungs GmbH | Marke Modell | Kirschen<br>Japansäge                             | Augusta<br>Kataba 270mm                                    | Nakaya (Magma)<br>Kataba J-WK250                     | Nakaya (Magma)<br>Klappsäge J-KSWK250               | Nakaya (Magma)<br>Kataba Gold J-WKG250M |
|--|--------------|---|--|--|---|---|
| Preis / Preis pro Meter (ca. inkl. MwSt.) <sup>1</sup>     |              | 50 €  | 25 €   | 26 €   | 47 €  | 30 €                                    |
| Gewicht (g)  |              | 135   | 220  | 145  | 380   | 145                                     |
| Länge / Dicke des Blatts (mm)                              |              | 220 / 0,62  | 265 / 0,52   | 245 / 0,5  | 250 / 0,5   | 250 / 0,5                               |
| Griffmaterial  |              | Holz/Kunststoff                                   | Holz/Peddigrohr  | Holz   | Kunststoff  | Holz/Peddigrohr                         |
| Besonderheit   |              | Blatt wechselbar (Clip)                           | Blatt wechselbar   | Blatt wechselbar                                     | klappbar, Blatt wechselbar                          | Blatt wechselbar                        |
| <b>Subjektive Bewertung (15%)</b>                          |              |   |  |  |   |   |
| Verarbeitung <sup>2</sup>                                  |              | +++++   | +++++  | +++++  | +++++   | +++++                                   |
| Ergonomie, Mechanik <sup>3</sup>                           |              | +++++<br>ausgewogen                               | +++++  | +++++  | +++++   | +++++                                   |
| <b>Praxistest (70%)</b>                                    |              |   |  |  |   |   |
| Schnittleistung (Weichholz / Hartholz) <sup>4</sup>        |              | +++++   | +++++  | +++++  | +++++   | +++++                                   |
| Schnitt-Tempo Weichholz / Hartholz (s)                     |              | 39 / 7 sägt sehr leicht                           | 44 / 4,5   | 55 / 7,4 (sägt leicht)                               | 57 / 4  | 52 / 9,5                                |
| Präzision des Schnitts <sup>4</sup>                        |              | +++++   | +++++  | +++++  | +++++   | +++++                                   |
| <b>Labor- / Sicherheitsprüfungen (15%)</b>                 |              |   |  |  |   |   |
| Sicherheit, Festigkeit <sup>5</sup>                        |              | OK  | OK   | Blatt löst sich zu leicht                            | OK  | OK                                      |
| Schutzvorrichtung bei Nichtgebrauch <sup>6</sup>           |              | +++++   | +++++  | +++++  | +++++   | +++                                     |
| Materialgüte Sägeblatt <sup>8</sup>                        |              | +++++   | +++++  | +++++  | +++++   | +++++                                   |
| Kennzeichnung, Warnhinweise <sup>7</sup>                   |              | +++++   | +++++  | +++++  | +++   | +++++                                   |
| Note   |              | sehr gut (1,3)                                    | gut (1,8)  | gut (1,9)  | gut (2,0)   | gut (2,1)                               |
| Note (Preis/Leistung)                                      |              | gut   | sehr gut   | sehr gut   | gut   | gut                                     |
| <b>FAZIT:</b>  |              | Sägt schnell und sauber, gute Handhabung, kompakt | Sägt schnell und gut, hoher Arbeitsfortschritt in Hartholz | Leichte Handhabung, guter Schnitt, Blatt leicht lose | Praktische Klappsäge mit guten Schnitteigenschaften | Leichte Handhabung, guter Schnitt       |



## Sägen mit Rücken



| Beauftragtes Institut: VPA Preis- und Zertifizierungs GmbH | Marke Modell | Nakaya (Magma)<br>Douzuki J-WD240                      | Nakaya (Magma)<br>Douzuki Gold J-WDG240                | Nakaya (Magma)<br>Nokogiri J-WDG210                    | Nakaya (Magma)<br>Klappsäge J-KSWD240               | Conmetall<br>Connex Cox 807170 |
|--|--------------|--|--|--|---|--------------------------------|
| Preis / Preis pro Meter (ca. inkl. MwSt.) <sup>1</sup>     |              | 34 €   | 55 €   | 43 €   | 54 €  | 40 €                           |
| Gewicht (g)  |              | 190  | 210  | 180  | 420   | 210                            |
| Länge / Dicke des Blatts (mm)                              |              | 240 / 0,31   | 240 / 0,3  | 210 / 0,2  | 240 / 0,3   | 240 / 0,33                     |
| Griffmaterial  |              | Holz/Peddigrohr  | Holz/Peddigrohr  | Holz/Peddigrohr  | Kunststoff  | Holz/Peddigrohr                |
| Besonderheit   |              | abnehmbarer Rücken, wechselb. Blatt                    | Blatt wechselbar                                       | Blatt wechselbar                                       | klappbar  | Blatt wechselbar               |
| <b>Subjektive Bewertung (15%)</b>                          |              |  |  |  |   |                                |
| Verarbeitung <sup>2</sup>                                  |              | +++++  | +++++  | +++++  | +++++   | +++++                          |
| Ergonomie, Mechanik <sup>3</sup>                           |              | +++++  | +++++  | +++++  | +++++   | +++++                          |
| <b>Praxistest (70%)</b>                                    |              |  |  |  |   |                                |
| Schnittleistung (Dübel / Hartholz) <sup>4</sup>            |              | +++++  | +++++  | +++++  | +++++   | +++++                          |
| Schnitt-Tempo Weichholz / Hartholz (s)                     |              | 17,7 / 5,5 (sägt leicht)                               | 17 / 6   | 15 / 4,5   | 17,7 / 5,5 (sägt leicht)                            | 27,4 / 5                       |
| Präzision des Schnitts <sup>4</sup>                        |              | +++++  | +++++  | +++++  | +++++   | +++++                          |
| <b>Labor- / Sicherheitsprüfungen (15%)</b>                 |              |  |  |  |   |                                |
| Sicherheit, Festigkeit <sup>5</sup>                        |              | OK   | OK   | OK   | OK  | OK                             |
| Schutzvorrichtung bei Nichtgebrauch <sup>6</sup>           |              | +++++  | +++++  | +++++  | +++++   | +++++                          |
| Materialgüte Sägeblatt <sup>8</sup>                        |              | +++++  | +++++  | +++++  | +++++   | +++++                          |
| Kennzeichnung, Warnhinweise <sup>7</sup>                   |              | +++++  | +++++  | +++++  | +++   | +++++                          |
| Note   |              | sehr gut (1,2)   | sehr gut (1,3)   | sehr gut (1,3)   | sehr gut (1,4)                                      | gut (1,6)                      |
| Note (Preis/Leistung)                                      |              | sehr gut   | befriedigend   | gut  | gut   | gut                            |
| <b>FAZIT:</b>  |              | Leichter Schnitt, wenig Ausriss, hoher Sägefortschritt | Leichter Schnitt, wenig Ausriss, hoher Sägefortschritt | Leichter Schnitt, wenig Ausriss, hoher Sägefortschritt | Praktische Klappsäge mit sehr guten Sägeergebnissen | Rundum gute Japansäge          |

1) Preisempfehlung des Anbieters mit MwSt. 2) Bewertet von der VPA Remscheid. 3) Bewertet von der VPA Remscheid, dabei eingeschlossen ist der Blattwechsel. 4) Gesägt wurden ein Weichholz-Balken 10 x 10 cm und eine definierte Säge Modelle mit Rücken wurden alternativ zum Weichholz mit einem Rundholz aus Buche 35 mm getestet (Zeitmessung für drei Schnitte). Bewertet wurde außerdem der Ausriss. 5) Technische Tests in Anlehnung an DIN 20142:1992-07, unter das Blatt belastet und muss nach Entlastung in die Ursprungsform zurückfedern. 6) Vorgeschrieben ist ein Schutz vor Berühren der Zahnung. 7) Gefordert wird eine Anbieterkennzeichnung mit Adresse und ein Hinweis, dass die Säge mit 8) Die grobe Zahnung ist in Weichholz kaum nutzbar (Säge klemmt), in Hartholz sehr schwergängig. 8) Ermittelt bei Spektralanalysen der VPA.

|  |  |  |  |  |   |  |
|--|--|--|--|--|---|--|
|  |  |  |  |  |   |  |
| <b>Conmetall</b><br>Connex Cox807160       | <b>Augusta</b><br>Ryoba 240mm              | <b>Toolcraft (Conrad)</b><br>Nr. 1669434 | <b>Stanley</b><br>FatMax 20-501              | <b>Wolfcraft</b><br>6951                     | <b>Nakaya (Magma)</b><br>Kataba Expert J-WK180E | <b>Stanley</b><br>FatMax 20-500                |
| <b>40 €</b>                                | <b>27,50 €</b>                             | <b>10 €</b>                              | <b>44 €</b>                                  | <b>27 €</b>                                  | <b>32 €</b>                                     | <b>38 €</b>                                    |
| 235  | 240  | 295                                      | 280  | 280  | 160   | 260  |
| 230 / 0,5                                  | 235 / 0,5                                  | 250 / 0,59                               | 240 / 0,63                                   | 250 / 0,65                                   | 190 / 0,51                                      | 260 / 0,62                                     |
| Holz/Peddigrohr<br>Blatt wechselbar        | Holz/Peddigrohr<br>Blatt wechselbar        | Kunststoff<br>Blatt wechselbar           | Kunststoff<br>Blatt wechsel- und verstellbar | Kunststoff<br>Blatt werkzeuglos wechselbar   | Kunststoff<br>Blatt werkzeuglos wechselbar      | Kunststoff<br>Blatt wechsel- und verstellbar   |
| +++++                                      | +++++                                      | +++++                                    | +++++  | +++++  | +++++   | +++++  |
| +++++                                      | +++++                                      | +++++                                    | +++++  | +++++  | +++++   | +++++  |
| +++++                                      | +++++                                      | +++++                                    | +++++  | +++++  | +++++   | +++++  |
| 68 / 4,2                                   | 68 / 4,2                                   | 50 / 6,6 (sägt schwer) *                 | 49 / 11 (schwergängig)                       | 51 / 4,8 (deutlicher Ausriss)                | 86 / 10,5 (spürbare Reibung)                    | 104 / 14 (sägt schwer, klemmt)                 |
| +++++                                      | +++++                                      | +++++                                    | +++++  | +++++  | +++++   | +++++  |
| OK   | OK   | OK                                       | OK   | OK   | OK  | OK   |
| +++++                                      | +++++                                      | +++++                                    | +++++  | +++++  | +++++   | +++++  |
| +++++                                      | +++++                                      | +++++                                    | +++++  | +++++  | +++++   | +++++  |
| +++++                                      | +++++                                      | +++++                                    | +++++  | +++++  | +++++   | +++++  |
| <b>gut (2,2)</b>                           | <b>gut (2,3)</b>                           | <b>befriedigend (2,6)</b>                | <b>befriedigend (2,9)</b>                    | <b>befriedigend (2,9)</b>                    | <b>befriedigend (3,0)</b>                       | <b>befriedigend (3,3)</b>                      |
| <b>gut</b>                                 | <b>gut</b>                                 | <b>gut</b>                               | <b>befriedigend</b>                          | <b>gut</b>                                   | <b>gut</b>                                      | <b>befriedigend</b>                            |
| Sägt etwas langsamer, dafür solider Aufbau | Sägt etwas langsamer, dafür solider Aufbau | Grobe Zahnung kaum brauchbar, sonst gut  | Schwergängig in dickeren Werkstücken         | Einfache Handhabung, aber deutlicher Ausriss | Schwergängig in dickeren Werkstücken            | Sägt schwer und klemmt in dickeren Werkstücken |

|  |
|--|
|  |
| <b>Conmetall</b><br>Connex Cox 807150      |
| <b>33 €</b>                                |
| 130  |
| 155 / 0,32                                 |
| Holz/Peddigrohr<br>Blatt wechselbar        |
| +++++                                      |
| +++++                                      |
| +++++                                      |
| 47 / 10 (rutscht leicht ab)                |
| +++++                                      |
| OK   |
| +++++                                      |
| +++++                                      |
| +++++                                      |
| <b>gut (1,8)</b>                           |
| <b>gut</b>                                 |
| Sägt langsamer, dafür kompakte Abmessungen |

## Alle Zahnungen im Überblick

|  |  |  |   |  |   |
|--|--|--|---|--|---|
|  | <b>Augusta Kataba 270mm</b>                  |  | <b>Augusta Ryoba 240mm</b>                |  | <b>Conmetall Connex Cox 807160</b>          |
|  | <b>Conmetall Connex Cox 807170</b>           |  | <b>Conmetall Connex Cox 807150</b>        |  | <b>Kirschen Japansäge</b>                   |
|  | <b>Nakaya (Magma) Klappsäge J-KSWK250</b>    |  | <b>Nakaya (Magma) Kataba J-WK250</b>      |  | <b>Nakaya (Magma) Kataba Gold J-WKG250M</b> |
|  | <b>Nakaya (Magma) Kataba Expert J-WK180E</b> |  | <b>Nakaya (Magma) Klappsäge J-KSWD240</b> |  | <b>Nakaya (Magma) Nokogiri J-WDG210</b>     |
|  | <b>Nakaya (Magma) Douzuki Gold J-WDG240</b>  |  | <b>Nakaya (Magma) Douzuki J-WD240</b>     |  | <b>Stanley FatMax 20-501</b>                |
|  | <b>Stanley FatMax 20-500</b>                 |  | <b>Toolcraft (Conrad) Nr. 1669434</b>     |  | <b>Wolfcraft 6951</b>                       |

Strecke in Bangkirai-Hartholz, anderem 90°-Biegetest. Dabei wird Schutzbrille verwendet werden soll.